

Prólogo

El Centro de Documentación en Acuicultura del CINDOC (Centro de Información y Documentación Científica del CSIC), cumpliendo con los objetivos que motivaron su creación en unos momentos en que la investigación y las realizaciones prácticas en Acuicultura empezaban a tomar cuerpo en nuestro país, ha venido ofreciendo por propia iniciativa o asumiendo las sugerencias de los especialistas del sector, una gama de servicios en favor de una información lo más variada y amplia posible en Acuicultura.

Sus publicaciones, entre las que destaca **el Directorio Español de Acuicultura**, constituyen herramientas de gran ayuda para cuantos trabajan o quieren aproximarse a este campo de la Ciencia.

En esta ocasión nos presenta un Glosario en el que se recogen unos dos mil términos de porte muy variado, que incluyen desde la estricta nomenclatura científica de especies de interés en Acuicultura, y su denominación popular en diversos idiomas de nuestro entorno profesional, hasta los que designan aspectos biológicos, técnicas, procesos o equipos relacionados con este campo.

Cabe agradecer el esfuerzo realizado en esta tarea, que puede ser muy útil ante la exigencia siempre presente de homogeneizar un lenguaje que supera fronteras. Debería ser una realización previa y básica de posteriores ampliaciones, que incorpore otros idiomas o que se enriquezca con términos procedentes del ámbito latinoamericano, en el que este glosario puede tener una notable aceptación, en el mismo sentido y progresión con que se está desarrollando la Acuicultura latinoamericana.

Franciso Amat Domenech

Director del Instituto de Acuicultura de Torre de la Sal

Presentación

Este glosario recoge los principales términos del idioma castellano utilizados en Acuicultura con su correspondencia en inglés, francés, italiano y alemán y el nombre científico latino, cuando corresponde. Constituye por tanto una parte importante de la terminología científica utilizada en Acuicultura en relación con la reproducción, genética, patología, cultivo, nutrición, etc. tanto de especies acuícolas cultivables como de especies auxiliares.

Para su elaboración se ha contado con los fondos bibliográficos de la biblioteca del **Centro de Documentación en Acuicultura** del CINDOC, integrados por las más importantes revistas, monografías, manuales, diccionarios especializados y otras obras de referencia sobre esta materia, que se han utilizado como material de partida para la captura de términos. También se ha acudido a la consulta de especialistas para la interpretación de términos dudosos.

Su realización ha sido parcialmente subvencionada como Acción Especial APC94-0059, dentro del Programa de Acciones Complementarias de la Investigación del Programa Sectorial de Promoción General del Conocimiento.

Madrid, mayo de 1996